

Баженова Екатерина Юрьевна,
канд. филол. наук, доцент,
Амурский государственный университет,
г. Благовещенск

Забарина Полина Константиновна, магистрант,
Амурский государственный университет,
г. Благовещенск

СЕМАНТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ НАЗВАНИЙ БРИТАНСКИХ РЕСТОРАНОВ

Аннотация. Статья представляет результаты исследования семантических особенностей названий ресторанов Великобритании. Установлено, что в данных номинациях семантика формируется из денотативных и коннотативных значений составляющих их лексем. Ключевые семантические признаки охватывают тип заведения, кухню, качество, статус и историчность, а также уединенность и комфорт.

Ключевые слова: имя собственное, эргоним, рестроним, значение, денотат, коннотация, название ресторана.

Названия ресторанов, сточки зрения ономастики, относятся к категории эргонимов; в то же время, в современной литературы данный класс имен собственных далее разделяется на названия отдельных видов коммерческих организаций. В таком случае названия ресторанов квалифицируются как «рестронимы» или «трофонимы» [3]. Отличительным признаком коммерческих номинаций является их прагматическая обусловленность: они создаются с целью привлечения посетителей и отражают специфику заведения (его кухню, атмосферу, нацеленность на определенный круг клиентов).

Анализ семантики названий ресторанов предполагает изучение смысловых элементов, составляющих эти номинации. Семантика лексемы включает в себя два ключевых аспекта: денотативный и коннотативный. Применительно к рестронимам, денотативным значением обладают родовые компоненты, в которых вербализуется категория заведения и его отличительные характеристики.

Концепция «семантически прозрачных коммерческих номинаций», предложенная К.В. Овсянниковой, подразумевает, что название непосредственно отражает суть предлагаемых товаров или услуг. Применительно к названиям ресторанов, прозрачность достигается в том случае, если название явно указывает на тип заведения, предлагаемую кухню и уровень сервиса [2].

Для проведения исследования на веб-сайте Tripadvisor [4] посредством сплошной выборки были отобраны 200 названий ресторанов, расположенных на территории современной Великобритании.

Исследование родовых компонентов названий отобранных британских ресторанов дает следующие результаты.

Названия ресторанов часто содержат «говорящие» элементы:

1. Тип заведения вербализуется в 22 случаях, однако слово «ресторан» выявлено только в 8 случаях, например *Restaurant Sat Bains*, *Raby Hunt Restaurant*, *Rules Restaurant*, *Loch Fyne Seafood Restaurant*. Большую половину названий ресторанов составляют те, в которых используются иные номинации, обозначающие заведение общественного питания:



1) *The Brasserie* – это, согласно словарю, «a type of restaurant, often one in a French style that is not very expensive», в то время как *The Bistro* – это «a small informal restaurant» [5]. Подобные названия ресторанов намекают, что в них царит непринужденная, но в то же время изысканная атмосфера, а в меню представлены классические блюда французской кухни;

2) *The Waterside Inn, The Riverside Inn* – это названия ресторанов, отсылающих к истории сферы общественного питания в Великобритании. В XVIII, XIX веках званые ужины были частью светской жизни и организовывались в частных домах. Сегмент общественного питания был ориентирован на простых людей со скромным достатком, которым достаточно было простой еды и непритязательного интерьера. Изначально кухня была частью постоянного двора, где путники могли остаться на ночь и поесть. Отсюда компонент «inn» в названиях современных британских ресторанов, отсылающий к традиционному заведению, которое часто ассоциируется с сытной кухней и местным элем;

3) *London Chop House, Outlaw's Fish Kitchen, The Tea Room, The Dining Room at Chewton Glen* – перечисленные названия ресторанов используют наименования дома или его части, что должно ассоциироваться у потребителя с домашним уютом, гостеприимностью, атмосферой семейных обедов.

2. Кулинарная специализация ресторана также может реализовываться в денотативном компоненте значения составляющих его слов. Вид кухни, на которой специализируется заведение, вербализуется в названиях 29 ресторанов, таких как *Poppys Fish & Chips, Burger and Lobster, Cinnamon Club, Rudy's Neapolitan Pizza, Paco Tapas, Outlaw's Fish Kitchen, The Battered Cod, The Smoked Salmon, Sticks'n'Sushi*.

Исследование показало, что в названиях некоторых ресторанов нет прямых указаний на кулинарную специализацию заведения, а скорее используются намеки на нее. Например, такие названия как *Coast* и *Seahorse* предполагают кухню, в основе которой морепродукты; ресторан *Vanilla Black* специализируется на кофе и выпечке с ароматом ванили, а ресторан *Hispi* называется, как сорт капусты, что подсказывает вегетарианскую направленность кухни ресторана.

Среди названий британских ресторанов стоит особо остановиться на тех, которые используют понятие «мясо». Мясо, как известно, является одним из основополагающих элементов английской кухни. Многие рестораны, специализирующиеся на его приготовлении, делают на этом акцент: *The Ox, The Butchers Arms, Sosban & The Old Butchers, London Chop House*. Название *Flat Iron Steak* происходит от формы мяса, которое напоминает утюг; такие куски говядины вырезаются из лопатки.

Еще один интересный пример названия ресторана, в котором упоминается мясо как фирменное блюдо заведения, – это *Blacklock*. Название заведения происходит от термина «black lock», который обозначает металлическую решетку, на которой мясо готовится над горячими углями. Название отражает концепцию заведения, в которой основное внимание уделяется высококачественным мясным блюдам, а также традиционной технологии приготовления мяса.

3. Понятие старины. Еще одной специфической особенностью названий британских ресторанов с точки зрения семантики составляющих их компонентов является отсылка к понятию «старый». Вероятно, это связано с культурной ассоциацией, связывающей возраст с представлениями об устоявшихся кулинарных традициях и связанном с ними качестве. Понятие «старый» вербализовано в таких названиях, как *Sosban & The Old Butchers, The Old Mill, Ye Old Cheshire cheese*.

Под коннотацией следует понимать «оценку объекта действительности, распространенную в данном языке <...> в данном слове» [1, с. 159]. Имена собственные, в том числе названия ресторанов, обычно сохраняют внутреннюю форму входящих в их состав



нарицательных имен. Эргонимы показательны в этом отношении, поскольку при их создании учитывается потенциальное воздействие, которое они могут оказать на адресата.

Исследование выявило коннотативный компонент значения в семантике слов, используемых в названиях ресторанов. Это оценочный компонент значения положительно характеризует ресторан как уютное, уединенное, безопасное место. Названия *The Honey Comb Hideout*, *The Hidden Gem*, *The Cozy Nook*, *The Sailor's Rest* создают ощущение комфорта и уединения, привлекая посетителей, ищущих передышку от внешнего мира. Слова «hideout», «hidden» в названиях заведений общественного питания содержат намек на место, куда можно прийти, когда не хочешь, чтобы тебя нашли; в то время как «cozy» и «rest» ассоциируются с теплом, комфортом и безопасностью, которые способствуют умиротворению и расслаблению. Таким образом, вышеупомянутые коннотативные значения основаны на глубоко укоренившихся психологических ассоциациях, которые повышают ценность и привлекательность ресторана.

Подводя итог, можно сказать, что семантические особенности названий британских ресторанов основаны на денотативных отсылках и коннотациях, присущих составляющим их компонентам. Ключевые наблюдаемые семантические особенности включают ссылки на тип заведения, кулинарные особенности, качество, статус и возраст. Некоторые названия также указывают на уединение и спокойствие, используя лексемы с соответствующими значениями.

Список литературы:

1. Апресян Ю.Д. Интегральное описание языка и системная лексикография. Избранные труды, том II / Ю.Д. Апресян. – М.: Школа «Языки русской культуры», 1995. – 459 с.
2. Овсянникова Р.В. Особенности номинации предприятий общественного питания (на примере коммерческих названий г. Воронежа и г. Москвы): Дисс. ... канд. филол. наук: 10.02.01. – Воронеж: Воронежский государственный университет, 2016. – 217 с.
3. Старикова Г.Н. Трофонимы (рестронимы) как особый тип эргонимов (на материале имен заведений общественного питания Москвы) . Г.Н. старикова, Х.Т.Х. Чанг .. Вестник Томского государственного университета. – 2017. - № 47. – С. 2-87.
4. Tripadvisor [элект. ресурс]: офиц. вебсайт. – URL: <https://www.tripadvisor.com/>. (Дата обращения: 10.03.2025).
5. Oxford Learner's Dictionaries [элект. ресурс]: офиц. вебсайт. – URL: <https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/>. (Дата обращения: 17.04.2025).

